



Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome

Doma laukums 8A, Rīga, LV-1939, Latvija, tālr. +371 67221848, e-pasts neplp@neplp.lv, www.neplp.lv

Rīgā, 2023.gada 2.novembrī

LĒMUMS Nr. 379/1-2 (18012000001221-2)

Par lietvedības izbeigšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr. 18012000001221

Izskatot 2021.gada 20.maijā uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr.18012000001221 par programmas “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” satura atbilstību apraides atļaujas darbības nosacījumiem, tādējādi, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk arī – EPLL) 24.panta trešo daļu un izdarot EPLL 79.panta pirmajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu, Padome šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš, Padomes priekšsēdētāja vietniece Aurēlija Ieva Druvieta, Padomes locekle Ieva Kalderauska un Padomes locekle Ilva Milzarāja –

konstatē:

[1] Padomes Monitoringa departaments ir veicis elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Pirmais Baltijas Kanāls” programmas “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” monitoringu par programmā izplatītā satura atbilstību apraides atļaujas darbības nosacījumiem, pārbaude veikta sākot no 2021.gada 1.maija, īpaši pievēršot uzmanību 2021.gada 13.maija programmas ierakstiem.

[2] Padomes locekļi ir iepazinušies ar Padomes Monitoringa departamenta 2021.gada 19.maija pārbaudes ziņojumu Nr. P/2021/6-6/72, kurā tika konstatēts:

[2.1] Programmai “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” Padome ir izsniegusi apraides atļauju Nr. AA-097/1, apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu 15. punktā ir noteikts: “Retranslācija 0% nedēļas raidlaika.”

[2.2] Programmas saturs ir līdzīgs REVENO MEDIA LTD programmas Ren TV (Baltic version) (turpmāk arī – “RenTV Baltic”) (programma reģistrēta Apvienotajā Karalistē) saturam.

[2.3] Pārbaudot abu programmu publiski pieejamās programmas, secināts, ka tās ir teju identiskas. Tāpat, veicot 2021.gada 13.maija programmas ierakstu pārbaudi, tika konstatēts, ka ir vērojamas atšķirības starp reāli programmā izplatīto saturu un publiskā programmā pieejamo informāciju. Programmu saturiskās atšķirības konstatējamās trīs raidījumos, tāpat konstatēts, ka abās minētajās programmās ir atšķirīgi reklāmu izvietojanas laiki, piemēram, programmā “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” reklāmas nakts stundās netiek izvietotas vispār, bet programmā “Ren TV Baltic” reklāmas izvietotas visas diennakts garumā. Programmu salīdzinājums pieejams šī lēmuma pielikumā Nr.1.

[2.4] Programmā “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” un programmā “Ren TV Baltic” izvietoto seriālu un raidījumi laiki ir līdzīgi, bet ne identiski – raidījumu un seriālu sēriju kopējo izvietojuma laiku programmā ietekmē atšķirīgie komerciālo paziņojumu izvietojuma laiki un apjomi. Taču programmu saturs kopumā ir vērtējams kā gandrīz identisks, jo abās programmās vienādā secībā tiek pārraidīti vieni un tie paši raidījumi un seriāli ar vienām un tām pašām sērijām.

[2.5] Programma “Ren TV Baltic” kopš 2021.gada 10.februāra nav iekļauta Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā, tādējādi tās izplatīšana (tai skaitā arī programmas retranslācija citā televīzijas programmā) Latvijas teritorijā ir aizliegta.

[3] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 24.panta pirmā daļa nosaka: *“Elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir brīvi un neatkarīgi programmu un raidījumu veidošanā un izplatīšanā, kā arī savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo Latvijas Republikas Satversme, šis likums un citi likumi, valsts tehniskie standarti un Latvijai saistoši starptautiskie līgumi.”* Tiesību norma nosaka, ka elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir neatkarīgi savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo tiesību normas.

[3.1] Savukārt EPLL 24.panta trešajā daļā ir noteikts, ka *“elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro tos darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. Ja apraides tiesības iegūtas konkursa kārtībā, darbības pamatnosacījumus var mainīt ar Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes piekrišanu. Elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu pamata audiovaloda un programmu formāts nav maināmas darbības pamatnosacījumu sastāvdaļas izsniegtās apraides atļaujas darbības termiņā. Valodas celiņš apraides atļaujas darbības laikā ir maināms.”*

[3.2] EPLL 1.panta 28.punktā ir noteikts, ka retranslācija ir *“programmas uztveršana un tūlītēja vai daļēja izplatīšana Latvijā publiskā elektronisko sakaru tīklā, neizdarot programmā vai raidījuma saturā nekādus grozījumus. Par satura grozījumiem nav uzskatāma programmas vai raidījuma tulkošana (dublējot vai subtitrējot), ja tā ir izdarīta ar programmas tiesību turētāja piekrišanu.”* Padomes ieskatā programmā konstatējamas daļējas retranslācijas pazīmes. Izvietojot reklāmas atšķirīgos laikos, kā arī dažus raidījumus neiekļaujot programmā vispār, iespējams, apzināti tiek veidota laika nobīde, tādējādi konstatējams nodoms apiet programmai izsniegtās darbības pamatnosacījumos noteikto retranslācijas aizliegumu.

[3.3] Programmai “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu 15.punktā ir noteikts, ka retranslācijas apjoms programmā “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” ir 0% nedēļas raidlaika. Tādējādi, secināms, ka programmā “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” nav atļauts nedz pilnībā, nedz daļēji retranslēt citu televīzijas programmu saturu.

[3.4] Programmai “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” apraides atļauja izsniegta 2015.gada 13.martā ar mērķi veidot informatīvi izklaidējošu komerciālo elektroniskā plašsaziņas līdzekļa televīzijas programmu, kura tiktu izplatīta Latvijā, Lietuvā un Igaunijā un kurā vismaz 5% apmērā no nedēļas raidlaika tiktu iekļautas ziņas, kā arī 30% no nedēļas raidlaika jānodrošina neatkarīgo producentu veidotie raidījumi un 51% apmērā – Eiropas audiovizuālie darbi. EPLL 1.panta 1.punktā ir noteikts, ka apraide ir *“darbību kopums, kas nodrošina elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu un raidījumu veidošanu, to sākotnējo izplatīšanu saskaņā ar raidījumu pārraidīšanas sarakstu un vienlaicīgu publisku uztveršanu, izmantojot elektronisko sakaru tīklus.”* Padome elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim

izsniegusi apraides atļauju programmas veidošanai, nevis citas programmas pilnīgai vai daļējai retranslācijai, tādējādi, lai sasniegtu apraides atļaujas izsniegšanas mērķi, programmā nav pieļaujama ne pilnīga, ne daļēja citas programmas retranslācija.

[3.5] Izvērtējot programmas “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” ierakstus, secināms, ka “Pirmais Baltijas kanāls Igaunija” saturs ir gandrīz identisks programmas “RenTV Baltic” saturam, Padome secina, ka SIA “Pirmais Baltijas Kanāls”, iespējams, veic daļēju programmas “RenTV Baltic” retranslāciju.

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[4] SIA “Pirmais Baltijas Kanāls”, iespējams, pārkāpj programmai “Pirmais Baltijas kanāls Igaunija” izsniegtās apraides atļaujas Nr.AA-097/1 darbības pamatnosacījumu 15.punktā noteikto retranslācijas apjomu, tādējādi neievērojot programmas darbības pamatnosacījumus, pārkāpjot EPLL 24.panta trešo daļu un izdarot EPLL 79.panta pirmajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[5] Administratīvā pārkāpuma process Nr.18012000001221 uzsākts 2021.gada 20.maijā, Administratīvās atbildības likuma 119.panta pirmās daļas 12.punkts noteic: *“Administratīvā pārkāpuma procesu nedrīkst uzsākt, bet uzsāktais process jāizbeidz, ja konstatēts vismaz viens no šādiem apstākļiem: administratīvā pārkāpuma process ir uzsākts, bet deviņu mēnešu laikā no tā uzsākšanas dienas nav pieņemts lēmums administratīvā pārkāpuma lietā.”* Ievērojot minēto, Padome konstatē, ka uzsāktais administratīvais pārkāpuma process Nr.18012000001221 ir izbeidzams.

Padome, ņemot vērā minēto un pamatojoties uz Administratīvās atbildības likuma 119.panta pirmās daļas 12.punktu un 153.panta otro daļu,

nolemj:

- 1. Izbeigt administratīvā pārkāpuma procesu Nr.18012000001221.**
- 2. Par pieņemto lēmumu paziņot SIA “Pirmais Baltijas Kanāls” .**

Padomes priekšsēdētājs

Ivars Āboliņš

DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU